



新加坡华乐团有限公司
 Singapore Chinese Orchestra Company Limited
 7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
 email: sco@sco.com.sg
 www.sco.com.sg



Winner, SPBA - Special Merit

鸣谢
 Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
 We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Series Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



Official Hotel



Official Newspaper



Official Radio Station



Official Lifestyle Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



告示 NOTICE:

新加坡大会堂停车场已关闭。
 附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower 以及 Bestway Building 停车场。

Singapore Conference Hall's carpark is closed. Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.

14 八月 August 2015
 星期五 Saturday
 8pm

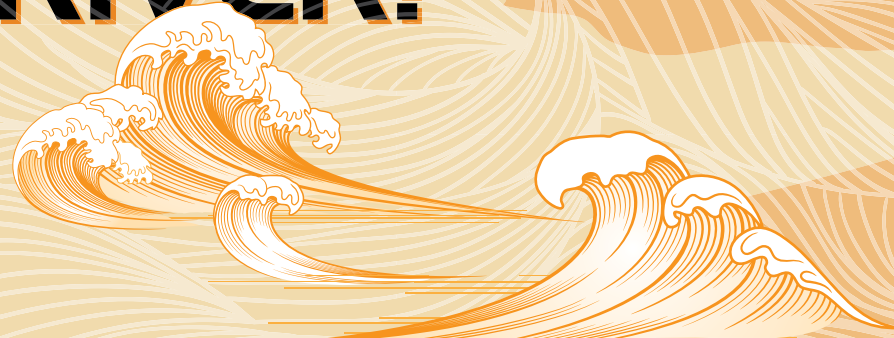
15 八月 August 2015
 星期六 Saturday
 3pm

新加坡华乐团音乐厅
 SCO Concert Hall



SCO
 新加坡华乐团

黄河
 YELLOW RIVER!



指挥 : 葉聰
 钢琴 : 孙颖迪
 女高音 : 刘菲
 男中音 : 陶阔
 朗诵 : 黄家强
 合唱团 : 上海歌剧院合唱团组合、
 南洋客属总会合唱团

Conductor : Tsung Yeh
 Pianist : Sun Yingdi
 Soprano : Liu Fei
 Baritone : Tao Kuo
 Narrator : Huang Jia Qiang
 Choir : Shanghai Opera House Chorus Ensemble,
 Nanyang Khek Community Guild Choir



我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生	Mr Patrick Goh
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
林任君先生	Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐	Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈子玲女士	Ms Tan Choo Leng
陈金良先生	Mr Paul Tan
	Mr Till Vestring
吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang

黄河!

Yellow River!

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

钢琴 Piano: 孙颖迪 Sun Yingdi

女高音 Soprano: 刘菲 Liu Fei

男中音 Baritone: 陶阔 Tao Kuo

朗诵 Narrator: 黄家强 Huang Jia Qiang

合唱团 Choir: 上海歌剧院合唱团组合、南洋客属总会合唱团

Shanghai Opera House Chorus Ensemble, Nanyang Khek Community Guild Choir

到敌人的后方去 6' Behind Enemy Lines

冼星海作曲、潘耀田改编
Composed by Xian Xing Hai,
re-arranged by Phoon Yew Tien

星海狮城十年 (世界首演) 3' A Decade of Xing Hai in the Lion City (World premiere)

罗伟伦作曲、文字与照片提供:
何乃强医生、投像制作: 卞会宾
Composed by Law Wai Lun, script
and images provided by Dr Ho Nai
Kiong, video produced by Bian Hui
Bing

夜半歌声 6'30" Phantom Lover

田汉作词、冼星海作曲、冯国峻配器
Lyrics by Tian Han, music by Xian
Xing Hai, orchestration by Phang
Kok Jun

男中音 Baritone: 陶阔 Tao Kuo

二月里来 1'50" Second Lunar Month

塞克作词、冼星海作曲、冯国峻配器
Lyrics by Sai Ke, music by Xian Xing
Hai, orchestration by Phang Kok Jun

女高音 Soprano: 刘菲 Liu Fei

铁蹄下的歌女 3' Showgirl under the Iron Heel

许幸之作词、聂耳作曲、冯国峻配器
Lyrics by Xu Xing Zhi, music by Nie
Er, orchestration by Phang Kok Jun

女高音 Soprano: 刘菲 Liu Fei

黄河钢琴协奏曲 21'15" The Yellow River Piano Concerto

源自冼星海的《黄河大合唱》、中央
乐团集体改编创作、刘文金华乐配器
Originates from Xian Xing Hai's
Yellow River Cantata, collectively
re-arranged by composers from the
Central Philharmonic Orchestra,
Chinese orchestration by Liu Wen Jin

第一乐章: 黄河船夫曲 First movement: The Song of the Yellow River Boatmen
第二乐章: 黄河颂 Second movement: Ode to the Yellow River
第三乐章: 黄河愤 Third movement: Anger of the Yellow River
第四乐章: 保卫黄河 Fourth movement: Defending the Yellow River

钢琴 Piano: 孙颖迪 Sun Yingdi

休息 Intermission 20'

黄河大合唱 40'45" Yellow River Cantata

光未然作词、冼星海作曲、阎惠昌
华乐配器
Lyrics by Guang Wei Ran, music
by Xian Xing Hai, Chinese
orchestration by Yan Hui Chang

第一乐章: 黄河船夫曲 First movement: The Song of the Yellow River Boatmen
第二乐章: 黄河颂 Second movement: Ode to the Yellow River

男中音 Baritone: 陶阔 Tao Kuo

第三乐章: 黄河之水天上来 Third movement: Yellow River – Water from the Sky

朗诵 Narrator: 黄家强 Huang Jia Qiang
琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia

第四乐章: 黄水谣 Fourth movement: Ballad of the Yellow River 第五乐章: 河边对口曲 Fifth movement: Dialogue at the River Bank

对唱 Duet: 徐小明 Xu Xiao Ming, 于浩磊 Yu Hao Lei

第六乐章: 黄河怨 Sixth movement: The Wrath of the Yellow River

女高音 Soprano: 刘菲 Liu Fei

第七乐章: 保卫黄河 Seventh movement: Defending the Yellow River 第八乐章: 怒吼吧, 黄河 Eighth movement: Roar Yellow River

合唱团: 上海歌剧院合唱团组合、南洋客属总会合唱团
Choir: Shanghai Opera House Chorus Ensemble, Nanyang Khek Community Guild Choir

南洋客属总会合唱声乐指导: 高金保
Nanyang Khek Community Guild Choir Vocal Instructor: Ko Gim Poh

南洋客属总会合唱团指挥: 杨长庚
Nanyang Khek Community Guild Choir Conductor: Yang Chang Geng

全场约1小时45分钟
Approximate concert duration: 1 hr 45 mins

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有85名音乐家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自1997年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团坐落于新加坡大会堂一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括2003年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及2006年的国际货币基金组织会议等。

Inaugurated in 1997, the 85-musician Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of Southeast Asian cultural elements, its home is the Singapore Conference Hall.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival and the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival, and the Macau

1998年于北京、上海和厦门、2000年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出，也参与澳门国际音乐节以及到苏州欢庆新中苏州工业园区20周年。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006与2011年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松；31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4557表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全纪录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



International Music Festival. In May 2014, SCO was invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by breaking two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬—与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人—郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。1991年4月，他临时代替抱恙

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts

的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果·Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



冼星海

Xian Xing Hai (1905-1945)

冼星海是中国近现代著名的音乐家。曾用名黄训、孔宇，祖籍广东番禺。1905年6月13日生于澳门一个贫苦船工的家庭。其父在冼星海未出生时已经过世，自幼就与母相依为命，靠外祖父生活。6岁时，其外祖父逝世，生活无靠，母子俩遂流落到马来亚，母亲当上了佣人。冼星海读过三四年私塾，曾在圣安德烈英校上过课。14岁那年，随母到新加坡申请入学养正学校，并寄宿在校，半工半读，工作是负责管理摇铃，直到1921年6月，高级小学三年级毕业为止。当时冼星海为区健夫所赏识，选他加入其在1917年创设的铜乐鼓喇叭队。因具音乐天赋，不久升任金线三粒星肩章的乐队队长及指挥。区健夫不在时，代行其职权。这段时期，乐队所吹奏的曲谱，全是雄浑壮烈的军歌和进行曲，对冼星海往后之音乐创作有深远的影响。16岁时随校长林耀翔到广州之岭南大学附属学校升学，1925年入岭南大学。1926年到北京大学音乐传习所主修理论与小提琴，同时任该图书馆助理员，以维持生计。1928年入上海国立上海音乐专科学校学习，并发表了著名的音乐短论《普遍的音乐》。这时期他参加了田汉等人组织的“南国社”活动。

1929年，冼星海到法国巴黎深造，勤工俭学，随著名提琴家奥别多菲尔·加隆学习小提琴和音乐理论，在巴黎音乐学院随著名作曲家保罗·杜卡、肖拉·康托鲁姆作曲班学习。留法期间，创作了《风》、《游子吟》、《d小调小提琴奏鸣曲》等十余首作品，1935年回到中国。回国后积极参加抗日救亡运动，创作了大量战斗性的群众歌曲，并为进步影片《夜半歌声》、《壮志凌云》、《青年进行曲》，话剧《日出》、《复活》、《雷雨》、《太平天国》等谱写音乐。1937年7月7日全面抗日爆发，他参加了由洪深领导的上海救亡演剧二队到苏州等地宣传抗日，后去武汉与张曙一起负责开展救亡歌咏运动。冼星海加入了国民政府政治部第三厅，后离开到延安去。1935年至1938年间，创作了《救国军歌》、《只怕不抵抗》、《游击军歌》、《路是我们开》、《茫茫的西伯利亚》、《祖国的孩子们》、《到敌人后方去》、《在大行山上》等各种类型的声乐作品。1938年任延安鲁迅艺术学院音乐系主任，教学之余，创作了不朽名作《黄河大合唱》和《生产大合唱》等作品。

Xian Xing Hai – also known as Huang Xun or Kong Yu – was a renowned pioneer generation Chinese musician, and has his ancestral roots in Panyu, Guangdong. He was born in Macau on 13 June 1905 to a poor boatman’s family. His father passed away before he was born, and he was brought up by his mother, supported by his maternal grandfather. After the death of his grandfather when he was 6, both mother and son travelled to Malaya, where she found work as a servant. Xian Xing Hai studied in private schools for 3 to 4 years, even studying at Saint Andrew’s English School. When he turned 14, they came to Singapore and he studied at Yangzheng School. He attended the boarding school and worked part-time as a caretaker of bells, until he graduated from higher primary grade three in June 1921. During this time, Xian Xing Hai’s musical talents had come to the attention to Qu Jian Fu, who got him to join his newly-formed drum and fife band in 1917. Due to his talents, he was soon promoted to be the band leader and conductor, taking charge of the band in the absence of Qu Jian Fu. The music played by the band was all heroic-sounding military songs and marches, which would have a great influence on Xian Xing Hai’s future music creations. At the age of 16, he was brought by principal Lin Yao Xiang to Guangzhou and enrolled in an affiliated school of the Lingnan University. He was admitted into Lingnan University in 1925, and in 1926 he transferred to the National Music Institute at Peking University to major in music theory and violin, while working as a library assistant to support himself. In 1928 he enrolled in the National Shanghai Conservatory of Music and published his well-known musical essay *The Universal Music*. He also participated in the activities of the Southern China Society led by Tian Han and others.

Xian Xing Hai travelled abroad to Paris for further studies in 1929, again working part-time, while studying violin and music theory with famed violinist Paul Oberdorfer. At the Paris Conservatory, he studied composition with Paul Dukas and Vincent D’Indy. During his time in Paris, he composed *Wind, Song of a Wanderer, Violin Sonata in D Minor*, and about a dozen other works before he returned to China in 1935. Upon his return, he participated actively in anti-Japanese movements, composed numerous mass songs of a military nature, as well as music for progressive films such as *Phantom Lover, Zhuang Zhi Ling Yun, March of the Youth*, and theatre pieces *Sunrise, Resurrection, Thunderstorm* and *Peaceful Heaven*. On 7 July 1937, upon the outbreak of the Second Sino-Japanese War, he participated in a series of anti-Japanese propaganda movements led by Hong Shen and the No.2 National Salvation Drama

1940年5月他到苏联为抗战记录影片《延安与八路军》作曲和配音。在苏联期间，他创作了《民族解放交响乐》，完成了《黄河大合唱》交响乐乐谱、第二交响乐《神圣之战》、第二组曲《牧马词》、第三组曲《敕勒歌》、第四组曲《满江红》、《中国生活》、《阿曼盖尔达》、《中国狂想曲》。冼星海在苏俄生活极为困苦，并没有得到应有的照顾。由于生活艰苦，营养不足，冻饿成病，延误医疗，1945年10月30日患肺病客死他乡，时方40。

在冼星海短促的一生中，创作生涯约十余年，共作歌曲数百首（现存250余首），大合唱4部、歌剧1部、交响曲2部、管弦乐组曲4部、狂想曲1部以及小提琴、钢琴等器乐独奏、重奏曲多首。其中以《黄河大合唱》饮誉乐坛，成为冼星海最重要的和影响最大的代表作，充分体现了他立志创作具有东方民族色彩音乐的努力方向和抱负。当人们提起冼星海，就会想起养正，当人们听到《黄河大合唱》那雄伟悲壮的歌声，就会想起冼星海，被他那“宝剑锋从磨砺出，梅花香自苦寒来”的崇高人格，深深地感动。

Troupe in Suzhou and other regions, after which he went to Wuhan with Zhang Shu to organise national salvation song parades. Xian Xing Hai then joined the National Government Political Department (3rd Chamber) before leaving for Yan'an. Between 1935 and 1938, he wrote numerous songs of all kinds, including *Saving the Nation, Non-Resistance the Only Fear, Song of Guerrillas, The Roads Are Opened by Us, The Vast Siberia, Children of the Motherland, Behind Enemy Lines*, and *On the Taihang Mountain*. He became dean of the music department at the Lu Xun Institute of Arts in 1938, after which he composed the famous *Yellow River Cantata* and *Production Cantata*.

In May 1940, Xian Xing Hai travelled to the Soviet Union to compose the score for the war documentary film *Yan'an and the Eighth Route Army*. While there, he also composed the *Symphony Liberation of the Nation*, completed the symphonic arrangement of the *Yellow River Cantata*, second symphony *Sacred War*, second suite *Mu Ma Ci*, third suite *Chi Lei Ge*, fourth suite *Man Jiang Hong, China Life, Amangeldy*, and *Chinese Rhapsody*. Life in the Soviet Union was extremely difficult for Xian Xing Hai and his health suffered. Due to the combination of a hard life, malnutrition, and delay in medical treatment, he died of pulmonary disease on 30 October 1945 at the age of 40.

Over Xian Xing Hai’s short lifespan, his composing career lasted over 10 years, yielding over hundreds of songs (currently more than 250 pieces remain on record), 4 cantatas, 1 opera, 2 symphonies, 4 orchestral suites, 1 rhapsody and many solo and ensemble pieces for violin, piano and other instruments. Among these, the *Yellow River Cantata* remains the most acclaimed, coming to be known as his most important and influential representative work, as it fully reflects his aspiration and dedication towards creating musical works rich in ethnic and oriental colours. When someone mentions about Xian Xing Hai, they will think of Yangzheng; when people hear the majestically tragic *Yellow River Cantata*, they will think of Xian Xing Hai, and be deeply moved by his humble and industrious nature that bore such a great musical creation.

Source: http://www.lib.nus.edu.sg/chz/chineseoverseas/oc_xxh.htm / <http://www.5156edu.com/writer/8711.html>

孙颖迪 – 钢琴 Sun Yingdi – Piano



孙颖迪在极富盛名的“第七届弗朗茨·李斯特国际钢琴大赛”上夺得金奖，成为第一位摘取此项桂冠的华人钢琴家。他因对李斯特作品的出色演绎而被西方主流媒体称赞为“原色李斯特”。孙颖迪活跃在国际音乐舞台，巡演足迹遍布于中国、法国、荷兰、比利时、德国、奥地利、瑞士、芬兰、匈牙利、捷克、波兰、西班牙、英国、俄罗斯、印尼、日本、韩国、美国、澳大利亚、新西兰以及南非等国，曾在荷兰阿姆斯特丹皇家音乐厅、英国伦敦威格莫尔音乐厅、东京三得利音乐厅、德国柏林音乐厅、瑞士苏黎世市政厅音乐厅、奥地利维也纳金色大厅等重要的国际舞台上举行过音乐会。

孙颖迪合作过的国内外著名乐团有法国国家广播爱乐乐团、鹿特丹爱乐乐团、捷克国家交响乐团、荷兰广播交响乐团、斯图加特广播交响乐团、北荷兰交响乐团、苏黎世室内乐团、悉尼交响乐团、墨尔本交响乐团、新西兰国家交响乐团、首尔爱乐乐团、香港管弦乐团、澳门交响乐团、中国国家交响乐团、国家大剧院管弦乐团、北京交响乐团、上海交响乐团、广州交响乐团等，合作过的著名指挥有郑明勋、米歇尔·普拉松、艾度·迪华特、佐尔坦·柯奇士、米歇尔·塔巴尼克、安德拉斯·里盖第、让-伯纳德·波米埃、丹尼尔·莱斯金、史蒂芬·德内夫、大卫·斯特恩、安德鲁·格兰姆斯、马丁·耶茨、陈燮阳、汤沐海、陈佐湟、谭利华、张国勇、余隆、吕嘉、李心草等。荷兰Brilliant Classic唱片公司在全球发行了孙颖迪的个人首张唱片“李斯特作品专辑”并广受好评。

在繁忙演出的同时，孙颖迪还在其母校上海音乐学院钢琴系任教。此外，孙颖迪还曾受邀担任第二届中央电视台钢琴小提琴大

赛的评委、安东·鲁宾斯坦国际钢琴比赛预选赛评委等。孙颖迪还被中央电视台评为“十大青年钢琴演奏家”。

Sun Yingdi was the first Chinese pianist to win first prize in the prestigious 7th International Franz Liszt Piano Competition, his outstanding renditions of Liszt's works leading him to be dubbed by Western mainstream media outlets as a "Liszt in Original Colours". Sun Yingdi is an active performer on the international music stage, having performed in China, France, the Netherlands, Belgium, Germany, Austria, the Switzerland, Finland, Hungary, the Czech Republic, Poland, Spain, the United Kingdom, Russia, Indonesia, Japan, Korea, the United States, Australia, New Zealand and South Africa. Prominent venues he has performed in include the Amsterdam Royal Concertgebouw (Holland), Wigmore Hall (London), Suntory Hall (Tokyo), Konzerthaus Berlin (Germany), Tonhalle Zurich (Switzerland) and the Musikverein Vienna (Austria).

Sun Yingdi has performed with many renowned orchestras home and abroad, including the Orchestre Philharmonique de Radio France, Rotterdam Philharmonic Orchestra, Czech National Symphony Orchestra, Netherlands Radio Symphony Orchestra, Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR, North Netherlands Symphony Orchestra, Zurich Chamber Orchestra, Sydney Symphony Orchestra, Melbourne Symphony Orchestra, New Zealand National Symphony Orchestra, Seoul Philharmonic Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Macao Orchestra, China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, China NCPA Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shanghai Philharmonic Orchestra, and Hangzhou Philharmonic Orchestra, amongst others. He has enjoyed collaboration with conductors including Chung Myung-Whun, Michel Plasson, Edo de Waart, Zoltan Kocsis, Michel Tabachnik, Andreas Ligeti, Jean-Bernard Pommier, Daniel Raikin, Stephane Dénève, David Stern, Andrew Grams, Martin Yates, Chen Xie Yang, Tang Mu Hai, Chen Zuo Huang, Tan Li Hua, Zhang Guo Yong, Yu Long, Lu Jia and Li Xin Cao. His debut album *Yingdi Sun Plays Liszt* was released internationally by Dutch label Brilliant Classics to widespread critical acclaim.

Aside from his busy performance schedule, Sun Yingdi also teaches in the piano department of his alma mater – Shanghai Conservatory of Music. He has also been invited to be a jury member in the second CCTV Piano and Violin Competition, and the preliminary round of the Anton Rubinstein International Piano Competition. CCTV has also featured him in their popular list of the Top Ten Young Pianists.

刘菲 – 女高音 Liu Fei – Soprano



刘菲是上海歌剧院青年女高音歌唱家。2009年毕业于上海音乐学院声乐系美声专业，师从于中国著名声乐教育家、著名女高音歌唱家张仁清。2002年获得首界校园“琴海杯”声乐比赛三等奖，2003年获得黑龙江省“希望杯”声乐比赛美声组一等奖。曾出演过《塞维利亚理发师》、《弥赛亚》及谭盾原创歌剧《秦始皇》等。2007年参加世界著名歌唱家Bergonzi及Eva Marton大师班，同年12月参加第13届青年歌手电视大奖赛上海赛区入围奖。

2008年5月参加国际声乐比赛中国选拔赛大师班，并参加意大利国际声乐比赛Orvieto决赛优秀奖。7月参加在宁波举行的张仁清教授学生专场音乐会。10月参加第三届长三角青年歌手大奖赛获得铜奖。

2010年参加第十四届青年歌手电视大奖赛上海赛区选拔赛，获得三等奖。同年5月参加在国际声乐比赛Riccardo Zandonai，获奖学金并受意大利政府邀请赴意大利举办的Musica Riva Festival大师班及获奖音乐会。

2010年9月就职于上海歌剧院，曾多次担任领唱和独唱。音色纯净柔美，乐感细腻，演唱富有感染力，处理作品恰到好处，气质与美貌并存的舞台表演能力，一致受到观众们的好评。

Liu Fei is a soprano of the Shanghai Opera House. She graduated from the vocal department of the Shanghai Conservatory of Music in 2009, where she studied with renowned soprano and voice pedagogue Zhang Ren Qing. She won the third prize in the first campus "Qin Hai Cup" Vocal Competition in 2002, and the first prize in Hei Long Jiang Province "Xi Wang Cup" Bel Canto Competition in 2003. She has sung roles in *The Barber of Seville*, *Messiah*, and Tan Dun's original opera *The First Emperor*. In 2007, she participated in masterclasses of the world renowned Carlo Bergonzi and Eva Marton, and was also a finalist in the 13th National Young Singers TV Competition (Shanghai Division).

In May 2008, she participated in the masterclass for the China qualifiers for the International Vocal Competition, and also was in the running for the Excellence Award at the Orvieto International Vocal Competition in Italy; in July, she performed in Professor Zhang Ren Qing's Student Concert in Ningbo; and in October, won the bronze prize at the 3rd Yangtze River Delta Region Singing Competition.

In 2010, she won the third prize at the 14th National Young Singers TV Competition (Shanghai Division); and in May, participated in the "Riccardo Zandonai" International Vocal Competition, and was awarded a scholarship together with an invitation to take part in the masterclass and prizewinners' concert at the Musica Riva Festival organised by the Italian Government.

Liu Fei joined the Shanghai Opera House in September 2010, and has sung on numerous occasions as a lead singer and soloist. Her vocal tone is pure and mellow, and combined with a delicate sense of music, makes her singing appealing and exquisitely balanced, creating a poised and beautiful stage presence that is unanimously acclaimed.

陶阔 – 男中音

Tao Kuo – Baritone



陶阔是上海歌剧院青年男中音歌唱家。2012年毕业于中央音乐学院声乐歌剧系，在校期间师从著名旅德男中音歌唱家程达及著名男高音歌唱家戴玉强。现师从著名男高音歌唱家声乐教育家饶余鉴至今。

进入上海歌剧院后分别在歌剧《托斯卡》中饰演 Sagrestano。歌剧《卡门》中饰演 Morales、在歌剧《女仆当家》中饰演 Uberto、歌剧《曼依·莱斯科》中饰演 Lascaut、原创歌剧《燕子之歌》中饰演盖世太保，并在《波西米亚人》、《图兰朵》、《阿蒂拉》、《弄臣》及《茶花女》中均备受好评。此外，还曾在贝多芬《第九交响曲》及《黄河大合唱》中担任独唱。2013年受邀参加《魏松和他的朋友们音乐会》，2014年受邀参加多场《戴玉强明日“剧”星音乐会》并广受好评。

Tao Kuo graduated from the Central Conservatory of Music vocal and opera department in 2012 and is currently a baritone at the Shanghai Opera House. During his time at the conservatory, he studied with the renowned baritone Cheng Da and tenor Dai Yu Qiang. He is currently under the tutelage of renowned tenor and vocal pedagogue Rao Yu Jian.

Since joining the Shanghai Opera House, he has sung the roles of Sagrestano in *Tosca*, Morales in *Carmen*, Uberto in *La Serva Padrona*, Lascaut in *Manon Lescaut*, and Gestapo in the new opera *Song of the Swallow*. He has been positively recognised for his work as an understudy in *La Bohème*, *Turandot*, *Attila*, *Rigoletto* and *La Traviata*. In addition, he has sung as a soloist in Beethoven's *Ninth Symphony*, and the *Yellow River Cantata*.

In 2013, he was invited to sing in the *Wei Song and Friends Concert*, and in 2014 received widespread acclaim for his performances in the *Dai Yu Qiang Opera Stars of Tomorrow* concert series.

黄家强 – 朗诵

Huang Jia Qiang – Narrator



黄家强是新加坡新风相声学会会长，也是相声、影视、剧场演员及戏剧表演与语言导师。70年代中期在实践表演艺术学院（现为实践剧场）进修表演与导演课。历年主演过无数舞台演出，值得回味的重要演出和奖项有金银花荣获1982年戏剧节最佳演员、相声《口吐莲花》，1990年荣获首届金牡丹杯相声公开赛最佳逗哏奖及全场冠军。

他在新加坡戏剧家郭宝崑力作《棺材太大洞太小》、《郑和的后代》、《老九》、以及曹禺名著《家》、《雷雨》、《原野》的演出中担任主要角色。80年代起在本地中小学、初院担任戏剧、相声指导老师与评判。2005年至2007年在新传媒学院担任训练课程顾问与指导老师。2014年在跨语言的“生活、戏剧奖”中凭九年剧场的演出《十二怒汉》获最佳男配角奖。

Huang Jia Qiang is the president of the Singapore Sin Feng Xiang Sheng Society. He is also a crosstalk performer, film, television and theatre actor, and an acting and language instructor. In the mid-70s, he underwent training in acting and directing at the Theatre Practice Performing Arts School (currently known as Theatre Practice). He has starred in numerous stage performances over the years, with the most memorable being: *Jin Yin Hua*, which won him the Best Actor Award at the 1982 Theatre Festival, crosstalk *Kou Tu Lian Hua*, which won him the Best Speaker Award in the first Golden Peony Cup Crosstalk Open Category as well as Overall Champion in 1990.

He played prominent roles in masterpieces by Singapore playwright Kuo Pao Kun such as *The Coffin is Too Big for the Hole*, *Descendants of the Eunuch*, *Lao Jiu*, and *Cao Yu's Home*, *Thunderstorm*, and *Salvage Land*. Since the 1980s, he has worked as a drama and crosstalk instructor and judge in the local primary, secondary schools and junior colleges. From 2005 to 2007, he was a training consultant and instructor at the MediaCorp Academy. In 2014, he won the Best Supporting Actor Award at the Life! Theatre Awards for his performances in Nine Years Theatre's production of *Twelve Angry Men*.

上海歌剧院合唱团 Shanghai Opera House Chorus



上海歌剧院合唱团是一个历史悠久的音乐表演团体。50多年来,该团在歌剧、清唱剧、交响合唱、无伴奏合唱、重唱与独唱等各种声乐表演形式方面,积累了丰富的保留剧目。近年来与世界著名艺术家合作的经典外国歌剧有:《卡门》、《阿蒂拉》、《托斯卡》、《阿依达》、《浮士德》、《图兰多》、《波西米亚人》、《茶花女》、《奥赛罗》、《罗密欧与朱丽叶》等;交响乐和清唱剧有:《贝多芬第九交响曲》、《马勒第八交响曲》、《伊利亚》、《卡尔米那·布拉那》、《弥赛亚》、《浮士德的沉沦》等。中国经典剧目:《黄河大合唱》、歌剧《江姐》、《原野》、《长征组歌—红军不怕远征难》,并致力于排演中国原创的合唱作品和歌剧,如《雷雨》、《国之当歌》、《燕子之歌》、《李白》、《赌命》,其中还有合唱作品《伏尔加之声》、《春的问候—中外精品音乐会》等。

融合了东西方的音乐传统,合唱团先后出访了30多个国家和地区,曾应邀参加了德国萨布吕肯歌剧节、澳大利亚布里斯班国际音乐节、芬兰萨翁林纳歌剧节、新加坡亚洲艺术节、香港艺术节、澳门国际音乐节。

演出者名单

领队 : 张庆新
女高音 : 刘菲、唐卫青、何晓楠、杜欣欣
女中音 : 吴旻、汤琳、李亦骁、王潇希
男高音 : 徐小明、于浩磊、唐鸿铨
男中音 : 陶阔、赵卓
男低音 : 余杨、陈惠民、黄轶群

Shanghai Opera House Chorus is a music performance group with a long history. In over 50 years of its existence, it has built a rich repertoire that includes opera, oratorio, symphonic chorus, a cappella chorus, ensemble and solo works. Recent collaborations with internationally-renowned artists include Western operas: *Carmen*, *Attila*, *Tosca*, *Aida*, *Faust*, *Turandot*, *La Bohème*, *La Traviata*, *Othello*, *Romeo and Juliet*; symphonies and oratorios: Beethoven's *Ninth Symphony*, Mahler's *Symphony No. 8*, *Elijah*, *Carmina Burana*, *Messiah*, *La Damnation de Faust*. Chinese classical works in its repertoire include: *Yellow River Cantata*, operas *Sister Jiang*, *Salvage Land*, *Long March Suite - The Undaunted Red Army*; and the chorus is also committed to performing original Chinese choral works and operas such as *Thunderstorm*, *Guo Zhi Dang Ge*, *Song of the Swallow*, *Li Bai*, *The Wager*, as well as choral works like *Song of the Volga Boatman* and *Spring Greetings*.

Bridging the musical traditions both of the East and the West, the chorus has toured to more than 30 countries and regions. Recent international engagements include performances in the Saarbrücken Opera Festival (Germany), Brisbane International Music Festival (Australia), Savonlinna Opera Festival (Finland), Singapore Asian Arts Festival, Hong Kong Arts Festival and Macau International Music Festival.

Participants List

Group Leader : Zhang Qingxin
Soprano : Liu Fei, Tang Weiqing, He Xiaonan, Du Xinxin
Mezzo-Soprano : Wu Min, Tang Lin, Li Yixiao, Wang Xiaoxi
Tenor : Xu Xiaoming, Yu Haolei, Tang Honghai
Baritone : Tao Kuo, Zhao Zhuo
Bass : Yu Yang, Chen Huimin, Huang Yiqun

南洋客属总会合唱团 Nanyang Khek Community Guild Choir



南洋客属总会合唱团成立于1987年,但它实已存在整40年,其前身是成立于1975年的“中艺民族乐团歌咏队”。1972年,一群华乐爱好者组成了“中艺民族乐团”;1975年,该团成员高金保组建了附属于乐团的歌咏队,即中艺民族乐团歌咏队。1987年,这支歌队与南洋客属总会合作,“南洋客属总会合唱团”正式成立,其追求艺术之路趋向平稳。

2004年,中国著名作曲家、一级指挥杨长庚受聘出任指挥,合唱团的演唱水平提升了,曲目范围扩大了。合唱团更积极参与各类演出活动,例如本地合唱界年度盛事“滨海欢歌”、多次应滨海艺术中心之邀呈献小型专场演出。合唱团也支持旨在促进本地与区域合唱界交流的活动,多次参与一年一度的“新马合唱交流观摩会”。2014年7月,合唱团受邀北上新山参与当地南艺文化艺术协会周年庆演出。

除了参与演出,合唱团近年也积极参与比赛,2006年、2009年和2013年,合唱团参加新加坡合唱总会主办的“国际华人合唱节”比赛,均获金奖或特优金奖。2010年8月,合唱团远赴北京参加第十届中国国际合唱节比赛,荣获老年混声组金奖。这是首次有新加坡团体在中国的合唱比赛中夺得金奖。

2013年5月,合唱团举办相隔了20年的第一个专场演出,独立呈献了《岁月留歌》晚会;2015年6月,合唱团举办《岁月留歌2》专场演出,广受好评。

此次呈献《黄河大合唱》是合唱团与新加坡华乐团之间的二度合作。2012年9月,合唱团曾经受邀参与新加坡华乐团《两岸三地客家韵》的演出,与来自中国大陆和台湾的歌唱家同台演出。

The Nanyang Khek Community Guild Choir was founded in 1987, but has actually been in existence for 40 years, having previously been formed in 1975 as the Chinese Ethnic Musical Arts Ensemble Choir. In 1972, a group of Chinese music enthusiasts had formed the Chinese Ethnic Musical Arts Ensemble; and in 1975 one of the members Ko Gim Poh set up a choir affiliated to the group, naming it the Chinese Ethnic Musical Arts Ensemble Choir. In 1987, the choir partnered with the Nanyang Khek Community Guild to form the Nanyang Khek Community Guild Choir, putting it on a firm foundation in its pursuit of the art form.

In 2004, noted Chinese composer and conductor Yang Chang Geng was appointed the choir's conductor, which led to an elevation of its performing standards as well as broadening of its repertoire. The choir became more active in taking part in various kinds of performances, such as the annual Songs of Joy Chorus Festival, as well as being invited by the Esplanade to present a series of smaller-scale showcase performances. The choir also supports exchanges between choirs of the region, regularly participating in the annual Singapore-Malaysia Choir Exchange Presentations. In July 2014, the choir was invited to perform at the Nanyang Arts and Culture Society Annual Celebrations in Johor, Malaysia.

In addition to its performances, the choir has recently become more active in taking part in competitions. In 2006, 2009 and 2013, the choir participated in the Singapore International Chinese Choral Festival organised by the Singapore Choral Association, clinching the Gold and Outstanding Gold awards. In August 2010, the choir travelled to Beijing to compete in the 10th China International Choral Festival Competition, winning the Gold award in the Senior Mixed Voices category. This was the first time that a Singapore choir had won an award in a choir competition in China.

In May 2013, the choir organised its first feature concert in 20 years, titled *Melodies of Life*; following this up with *Melodies of Life 2* in June 2015 to widespread praise.

Tonight's presentation of *Yellow River Cantata* is the choir's second collaboration with SCO. In September 2012, the choir had performed in SCO's *Tunes of Hakka* concert, sharing the stage with singers from China and Taiwan.

曲目介绍

Programme Notes

到敌人的后方去 *Behind Enemy Lines*

冼星海作曲、潘耀田改编
Composed by Xian Xing Hai, re-arranged by Phoon Yew Tien

2015年应新加坡华乐团特邀编曲。乐曲主要根据冼星海的同名抗战歌曲改编。在构思过程中偶然想起也是同一时期冼星海创作的歌曲《二月里来》。和《到敌人的后方去》相映成趣的是：一首写的是充满“还我河山”激情的“到敌人的后方去”，一首则是想念自己春光明媚的家乡以及后方的乡亲父老们。就如《二月里来》歌词里的：“年老的年少的在后方，多出点劳力也是抗战”、“指望着今年的收成好，多捐些五谷充军粮”等等。于是便把《二月里来》的旋律当成前奏及尾声并穿插在乐曲当中，从音乐上来看，一慢一快，一刚一刚，也是一种对比。

Commissioned by the SCO in 2015, this work is based on an anti-Japanese resistance song of the same title by Xian Xing Hai. While working on the arrangement, Phoon was reminded of another song of Xian's *Second Lunar Month* from the same period. The contrast between the two songs is striking: the gutsy bravura of give-me-back-my-land sentiments in *Behind Enemy Lines* and the evocative thoughts of homeland in sunny springtime with dear folks at home. As the lyrics of *Second Lunar Month* say, “Folks both young and old at the back end fight the war by working hard on the farm”, “Looking forward to a bountiful year to have enough for soldiers in the front lines”. The work begins and ends with the tune of *Second Lunar Month*, which is also woven in throughout. Musically, this presents a contrast by alternating between fast and slow tempo, and gentle and strong strains.

潘耀田 (生于1952年) 时任新加坡华乐团驻团作曲家。1984年荣获亚洲作曲家同盟所颁之“入野义朗纪念奖”。并于1996, 1997, 2001, 2004, 2009, 2012以及2013年, 获得新加坡词曲版权协会颁发之不同奖项。1996年也荣获国家艺术理事会颁发新加坡文化界最高荣誉之一的国家文化奖。创作之余, 潘耀田于1998年至2008年担任新加坡国家艺术理事会艺术顾问。2000年, 受政府委托为新加坡国歌重新编曲。2003年亦被委任新加坡交响乐团驻团作曲家。

Phoon Yew Tien (b.1952) Presently SCO's composer-in-residence. In 1984, Phoon won the prestigious Yoshiro Irino Memorial Prize for Composition, awarded by the Asian Composers League, one of the highest awards to be given to a young Asian composer. He has also received awards from COMPASS in 1996, 1997, 2001, 2004, 2009, 2012 and 2013 for his contributions to the music industry. He was awarded the Cultural Medallion in 1996 by the National Arts Council, the highest award given in the field of the arts in Singapore. Phoon Yew Tien has served as an arts advisor to the National Arts Council from 1998 to 2008. In 2000 he was appointed to rearrange the Singapore National Anthem in 2000. In 2003, he was appointed as the Singapore Symphony Orchestra's composer-in-residence.

星海狮城十年 (世界首演) *A Decade of Xing Hai in the Lion City (World premiere)*

罗伟伦
Law Wai Lun

冼星海1905年出生于澳门的一个贫寒家庭，他创作的《黄河大合唱》誉满全球，成为中国音乐史上名垂千古的伟大音乐家。在他短短40年的人生中，在新加坡度过了10年的少年时代，其中在新加坡养正学校半工半读的生涯，成为孕育他成长的音乐摇篮。《星海狮城十年》根据养正学校提供的珍贵历史资料，选用《黄河》的旋律素材作为乐序，并先后采用民谣《鬼叫你穷，顶硬上！》以及养正学校的老校歌，跟随图片的介绍，乐队作现场演奏配乐，重现这段养正与冼星海的重要历史。

Xian Xing Hai was born in 1905 in Macau to a poor family, but his composition *Yellow River Cantata* came to be well-known the world over, immortalizing him as one of the great Chinese musicians of all time. Out of his relatively short lifespan of 40 years, he spent 10 years of his youth in Singapore. His time at Yangzheng Primary School, during which he also worked part-time to support himself, was therefore a cradle to his future musical career.

A Decade of Xing Hai in the Lion City was created with reference to valuable historical records provided by Yangzheng Primary School. Opening with music based on the theme of *Yellow River*, it further uses musical material from the folk song *So What If You are Poor Today, Fight It Straight On!* and the old school song of Yangzheng Primary School, played by the orchestra to images and scenes projected on screen, as it portrays the important ties between Yangzheng and Xian Xing Hai.

罗伟伦 (生于1944年) 于1967年毕业于北京中央音乐学院作曲系，曾担任北京中央新闻纪录电影制片厂的专职作曲及香港演艺学院讲师。1995年移居新加坡，并创作了多个大型作品如《天网》、国庆2007的大型音乐会，华艺节的《陈洁仪—我的音乐之旅》2011和《神女》默片音乐会2014等。他的作品《海上第一人—郑和》在2006年新加坡国际作曲大赛中获荣誉奖。2007年，《彩云追月》荣获香港作曲家与作词家协会颁发金帆奖。罗伟伦也曾担任新加坡华乐团驻团作曲家 (2012年8月-2014年7月) 及经常担任音乐比赛评委。

Law Wai Lun (b.1944) graduated from the Central Conservatory of Music in 1967 and became a full-time composer at the Central Newsreel and Documentary Film Studio in Beijing, and was later appointed a lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He migrated to Singapore in 1995 and continues to compose several major works such as *The Celestial Web*, music for the 2007 national day dance musical, *Kit Chan – My Musical Journey* and *The Goddess – A Silent Film Concert* at Huayi Festivals 2011 and 2014. His work, *Admiral of the Seven Seas*, received the honorary award at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006, and *Beautiful Clouds Chasing the Moon* also awarded the Golden Sail Award by the Composers and Authors Society of Hong Kong in 2007. He was SCO's composer-in-residence from August 2012 to July 2014 and often appointed as judge for various music competitions.

夜半歌声 *Phantom Lover*

田汉作词、冼星海作曲、冯国峻配器
Lyrics by Tian Han, music by Xian Xing Hai, orchestration by Phang Kok Jun

歌词 Lyrics:

空庭飞着流萤，
高台走着狸鼠。
人儿伴着孤灯，
梆儿敲着三更。
风凄凄，
雨淋淋；
花乱落，
叶飘零。
在这漫漫的黑夜里，
谁同我等待着天明？
谁同我等待着天明？
我形儿是鬼似的狰狞，
心儿是铁似的坚贞。
我祇要一息尚存，
誓和那封建的魔王抗争！
啊，姑娘
祇有你的眼，
能看破我的平生；

祇有你的心，
能理解我的衷情。
你是天上的月，
我是那月边的寒星。
你是山上的树，
我是那树上的枯藤。
你是池中的水，我是那水上的浮萍。
不！姑娘，
我愿意永做坟墓里的人，埋掉世上的浮名
我愿意学那“刑余的史臣”尽写出人间的不平
啊！姑娘啊！
天昏昏，
地冥冥，
用什么来表我的愤怒？
唯有那江涛的奔腾！
用什么来慰你的寂寞？
唯有这夜半歌声，
唯有这夜半歌声。

青年作曲家**冯国峻**（生于1989年）的作品，无论是音乐风格或类别，尽是多元而丰富。他的音乐往往反映了西方与东方音乐意念的一种完美契合，作品为世界各地音乐节音乐会选用，由各大乐团和音乐组合广泛演奏。毕业于新加坡国立大学杨秀桃音乐学院，将继续在皮博迪音乐学院修读硕士学位。他曾先后向埃里克·沃森、何志光和奥斯卡·贝提森学习作曲。目前，他是鼎艺团的驻团作曲兼二胡演奏员。

A multifaceted composer, **Phang Kok Jun** (b. 1989) has a diverse repertoire that spans across many styles and genres. His music often reflects a blend between Western and Asian musical ideas and has been featured in concerts and festivals around the world, performed by major music ensembles and orchestras. He graduated from the Yong Siew Toh Conservatory of Music, National University of Singapore and will continue to pursue his Master's degree in the Peabody Conservatory of Music. His principle composition teachers include Eric Watson, Ho Chee Kong and Oscar Bettison. He is currently composer-in-residence and huqin musician of Ding Yi Music Company.

二月里来 *Second Lunar Month*

塞克作词、冼星海作曲、冯国峻配器
Lyrics by Sai Ke, music by Xian Xing Hai,
orchestration by Phang Kok Jun

歌词 Lyrics:

二月里来好春光，
家家户户种田忙。
指望着今年的收成好，
多捐些五谷充军粮。
二月里来好春光，
家家户户种田忙。
种瓜的得瓜，
种豆的收豆，

谁种下的仇恨他自己遭殃！
加紧生产哟加紧生产，
努力苦干哟努力苦干！
我们能熬过这最苦的现阶段，
反攻的胜利就在眼前！
年老的年少的在后方，
多出点劳力也是抗战！

铁蹄下的歌女 *Showgirl under the Iron Heel*

许幸之作词、聂耳作曲、冯国峻配器
Lyrics by Xu Xing Zhi, music by Nie Er,
orchestration by Phang Kok Jun

歌词 Lyrics:

我们到处卖唱，
我们到处献舞，
谁不知道国家将亡
为什么被人当做商女？

为了饥寒交迫，
我们到处哀歌，
尝尽了人生的滋味，
舞女是永远的漂流，

谁甘心做人的奴隶，
谁愿意让乡土沦丧？
可怜是铁蹄下的歌女，
被鞭打的遍体鳞伤！

聂耳（1912 – 1935年）原名聂守信，字子义（亦作紫艺），祖籍云南玉溪。1927年考入云南省立第一师范学校，他刻苦学习小提琴，积极参加文艺演出。1931年4月，聂耳考入明月歌剧社，正式开始了他的艺术生涯。聂耳为歌剧、话剧和电影谱写了《新女性》、《开路先锋》、《大路歌》、《前进歌》、《毕业歌》及《铁蹄下的歌女》等主题歌和插曲30多首，在全国广为传唱，对激发民众当时的抗日救亡运动起了积极作用。他所编写的《金蛇狂舞》、《翠湖春晓》、《山国情侣》等乐曲也深受人们喜爱。1935年聂耳为《义勇军进行曲》谱曲，并在1982年正式成为了中华人民共和国的国歌。

Nie Er (1912 – 1935) was born Nie Shou Xin (courtesy name Zi Yi, also dubbed as “Purple Art”), and has his ancestral roots in Yuxi, Yunnan. In 1927, he was admitted to the Yunnan Provincial Number One Normal School, where he diligently studied violin performance and was actively involved in arts and cultural performances. In April 1931, Nie Er won a place in the Mingyue Musical Drama Society, formally launching his artistic career. Nie Er wrote more than 30 theme and interlude songs for musical dramas, theatre pieces and movies, including *New Woman*, *Pioneers*, *Song of the Broad Road*, *Progress Song*, *Graduation Song*, *Showgirl under the Iron Heel* which became widely known throughout the country and proved of great use in inspiring the people to throw their support behind the anti-Japanese movement of the time. His other songs such *Dancing with the Golden Snake*, *Spring Dawn on the Green Lake*, and *Mountain Couple* were also immensely popular. In 1935, Nie Er set the text of *March of the Volunteers* to music, which was later adopted as the national anthem of the People's Republic of China in 1982.

黄河钢琴协奏曲 *Yellow River Piano Concerto*

源自冼星海的《黄河大合唱》、中央乐团集体
改编创作、刘文金华乐配器
Originates from Xian Xing Hai's *Yellow River Cantata*,
collectively re-arranged by composers from
the Central Philharmonic Orchestra,
Chinese orchestration by Liu Wen Jin

《黄河钢琴协奏曲》源自冼星海的《黄河大合唱》。大合唱原创于1939年初抗战时期的延安，作曲家聆听了诗人光未然的朗诵，在6天内完成合唱作品，并以当时能找到的本土乐器伴奏演出。60年代后期，《黄河》的素材经过钢琴家殷承宗等人集体创作，改编为钢琴协奏曲，成为具有文革时期特征的经典。目前演出版本经由著名民族器乐作曲家刘文金配器。协奏曲分为四个乐章。

第一乐章：《黄河船夫曲》-- 乐章的主题源自黄河船夫与狂风恶浪搏斗时高喊的号子：“划哟，冲上前！”船抵达了彼岸，乐曲进入一个悠扬舒缓的境地。之后，乐句则在不断升温的情绪中行进，最终以船夫号子的强音作结。

第二乐章：《黄河颂》-- 这是一首颂歌，原本男高音的独唱，现由钢琴演绎歌中的精神。歌中描写诗人站在高山之巅，远看汹涌澎湃的黄河，纵情高歌。黄河是中华文明的发源地，是民族的摇篮。它的伟大、坚强，是中华儿女学习的榜样。

第三乐章：《黄河愤》-- 乐章开始，是优美的民歌旋律《黄水谣》。继而，黄河边上的一名妇女宣述她在战争中的悲惨遭遇。这是被压迫、被污辱的声音，一首控诉的悲歌。歌声中充满悲愤。

第四乐章：《保卫黄河》-- “风在吼，马在叫，黄河在咆哮，黄河在咆哮！”这是保卫黄河战士的歌曲。在钢琴与乐队的“轮唱”声中，音乐主题轻快而稳健地前进。抗战主题趋向高潮时，钢琴协奏曲加入《东方红》与《国际歌》的旋律作为结尾，反映了乐曲改编创作的时代背景。

The *Yellow River Piano Concerto* originates from the *Yellow River Cantata* composed by Xian Xing Hai at guerilla-controlled Yan-an during World War II in early 1939. Xian Xing Hai composed this piece in 6 days, after listening to a recital by poet Guang Wei Ran, and performed it with any local instruments they could find. In the late 60s, renowned pianist Yin Cheng Zong turned the *Yellow River Cantata* into a piano concerto and became one of the most representative classics during the period of the Cultural Revolution. The existing piano concerto version was orchestrated for Chinese orchestra by Liu Wen Jin, and consists of four movements.

First movement : *The Song of the Yellow River Boatmen* -- The first movement was inspired from the rigorous chant of the Yellow River boatmen who braved their lives over the wind storms of the river. The music enters a melodious phase as their vessels reach their destination. The movement ends with the rising emotions of the music phrases with strong notes from the boatmen's chant.

Second movement : *Ode to the Yellow River* -- Originally sung by a tenor, the Ode, filled with heroism and patriotism, is now represented by the piano. This song depicts the poet standing on top of a high mountain overlooking the Yellow River, singing praises to the vigour of the river. Being the root of Chinese civilization, the Yellow River is an icon respected by generations in China today.

Third movement : *Anger of the Yellow River* -- This piece started with a beautiful folk melody, *Yellow River Ballad*, and progresses to depict the sorrow and indignity of a woman who suffered from humiliation during war. This is the sound of oppression and humiliation and this song is filled with sorrow and anger.

Fourth movement : *Defending the Yellow River* -- “The wind is howling, the horses are neighing, and the Yellow River is roaring!” These are the lyrics to the song of the defenders of the Yellow River. This theme song is being presented by alternating the piano with the orchestra, and the music theme moves at a fast and steady pace. The concerto climaxes and ends with the inclusion of *Red East* and *L'Internationale* - two signature tunes which reflects the historical background from the period of Cultural Revolution when the composition was arranged.

刘文金 (1937 – 2013年) 是著名作曲家、指挥家，1961年毕业于中央音乐学院。历任中央民族乐团团长、艺术总监、中国歌剧舞剧院院长、中国歌剧舞剧院艺术指导、中国音乐家协会创作委员会副主任、中国民族管弦乐学会艺术委员会副主任、亚洲乐团艺术总监和常任指挥。代表作品：《长城随想》、《鹰之恋》、《难忘的泼水节》、《茉莉花》、《十面埋伏》。

Liu Wen Jin (1937 – 2013) was a renowned composer and conductor who was a former chairperson and artistic director of the China National Orchestra, president of the China Opera and Dance Theatre, artistic director of the China Opera and Dance Theatre, deputy director of Chinese Musicians Association's Composing Committee and China Nationalities Orchestra Society's Artistic Committee, and artistic director and conductor of The Asia Orchestra. His representative works include the *Great Wall Capriccio*, *Love of an Eagle*, *Unforgettable Water Splashing Festival*, *Jasmine* and *Ambush from All Sides*.

黄河大合唱 *Yellow River Cantata*

光未然作词、冼星海作曲、阎惠昌华乐配器
Lyrics by Guang Wei Ran, music by Xian Xing Hai,
Chinese orchestration by Yan Hui Chang

1938年11月武汉沦陷后，现代著名诗人光未然（即张光年）带领抗敌演剧三队，从陕西宜川县的壶口附近东渡黄河，转入吕梁山抗日根据地。途中亲临险峡急流，怒涛旋涡，教师瀑布的境地，目睹黄河船夫们与狂风恶浪搏斗的情景，聆听了悠长高亢、深沉有力的船夫号子。1939年1月抵达延安后，一直酝酿着《黄河》词作，并在这年除夕联欢会上朗诵了这部诗篇。冼星海听后异常兴奋，表示要为演剧队创作《黄河大合唱》。在延安一座简陋的土窑里，他抱病连续写作了6天，于同年3月31日完成了这部大型声乐作品。4月13日在延安公学大礼堂首演（由邬析零指挥），引起巨大反响，很快传遍整个中国。

《黄河大合唱》气势磅礴，具有鲜明的民族风格。全曲包括序曲和八个乐章：《黄河船夫曲》、《黄河颂》、《黄河之水天上来》、《黄河谣》、《河边对口曲》、《黄水怨》、《保卫黄河》、《怒吼吧，黄河》。每章开首均由配乐诗朗诵和乐队演奏将个乐章连成一个整体。作品以抗日和爱国两个主题为中心。从深厚的感情和感人的艺术形象上一步步展开，直至宏伟的终曲，激荡的感情浪潮发展到了最高点。60代后期被改编为《黄河》钢琴协奏曲。

After the fall of Wuhan in November 1938, the famed modern poet Guang Wei Ran (also known as Zhang Guang Nian) led three resistance teams made up of thespians, heading east from Hukou near Yichuan County in Shaanxi towards the Yellow River, turning into the Lu Liang Mountains where there were anti-Japanese bases. Along the way, they experienced dangerous rapids in the gorges, surging waves, whirlpools and huge waterfalls, witnessing boatmen wrestling against the stormy waters, listening to their sonorous and deeply energetic fishermen songs. Upon reaching Yan An in January 1939, he worked constantly on the lyrics for *Yellow River*, eventually presenting it through a recital at the Lunar New Year Eve party. Xian Xing Hai was particularly inspired by it, declaring that he would compose the *Yellow River Cantata* for his thespian comrades. While nursing an illness, he worked continuously for 6 days in a simple kiln at Yan An, eventually completing this major vocal work on 31 March. The premiere (conducted by Wu Xi Ling) at the Yan An Public School auditorium on 13 April met with a tremendous response, and the work spread quickly throughout China.

The Yellow River Cantata is a magnificent work, infused with a distinctive ethnic style. The whole work consists of an overture and 8 movements, namely: *The Song of the Yellow River Boatmen*, *Ode to the Yellow River*, *Yellow River – Water from the Sky*, *Ballad of the Yellow River*, *Dialogue at the River Bank*, *The Wrath of the Yellow River*, *Defending the Yellow River*, and *Roar Yellow River*. Every movement begins with a recital of the lyrics accompanied by music, and the orchestral parts unify the movements into an integrated whole. Resistance against the Japanese and patriotism are the two main themes of the work. As the profound feelings and touching aesthetics unfold towards the grand finale, the emotions are agitated to the highest climax. The work was adapted into the *Yellow River Piano Concerto* in the late 1960s.

阎惠昌（生于1954年）于1987年荣获中国首届专业评级授予国家一级指挥。1997年6月履任香港中乐团，现为艺术总监兼首席指挥。历年来获奖无数，包括由新加坡国家艺术理事会颁发的“2001年文化奖”。阎惠昌应聘担任多间音乐院校客席及特聘教授，现为香港演艺学院荣誉院士及其音乐学院访问学人、中国音乐学院教授及硕士研究生导师。除活跃于指挥舞台外，阎惠昌亦为活跃作曲家，创作乐曲屡次获奖。

Yan Hui Chang (b. 1954) was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He joined the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997 and is the artistic director cum principal conductor. Over the years, he has received numerous accolades and awards, such as the Cultural Medallion (Music) from the National Arts Council of Singapore in 2001. Yan Hui Chang has been appointed guest or visiting professor by several music institutions, and has given lectures and talks in Hong Kong and beyond. He is now an Honorary Fellow of the Hong Kong Academy of Performing Arts, with an appointment as visiting scholar with its school of music. He is also a professor at the China Conservatory of Music and a mentor on its Master's programme. Apart from conducting, Yan Hui Chang is also actively engaged in composition and has won numerous awards for his writing.

乐团

Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 潘耀田

Composer-in-Residence: Phoon Yew Tien

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文靜 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傳强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

譚曼曼 Tan Man Man

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

林杲 Lin Gao

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-yu

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui*

饶思铭 Ngeow Si Ming Jonathan+

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

洪鼎量 Ang Ting Leong Tony+

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

所有演奏家(除声部首席与副首席)名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal)
are listed according to alphabetical order.

+ 客卿演奏家 Guest musician

* 没参与音乐会 Not in concert

2014 年乐捐名单 Donors List 2014

(As at 31 December 2014)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Temasek International Pte Ltd
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation
Kwan Im Thong
Hood Cho Temple

S\$100,000 and above

Ascendas Gives Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong
Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Singapore Press Holdings Limited
Yanlord Holdings Pte Ltd

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development
Pte Ltd
BreadTalk Pte Ltd
Mdm Margaret Wee
Pontiac Land Private Limited
Sing Lun Group
Singapore Press Holdings Ltd
Straco Corporation Limited
Woodlands Transport Services
Pte Ltd
Yangzheng Foundation

S\$40,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$30,000 and above

Far East Organization

S\$20,000 and above

Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Hi-P International Limited
Mr Lee Yik Sam
Mr Ng Poh Wah
Ms Elaine Low
Ngee Ann Kongsi
Trussco Pte Ltd

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Binjaitree
BreadTalk Group Limited
Dapaidang Group Pte Ltd
EnGro Corporation Limited
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Infologic Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
MMK Engineering Services Pte Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr George Quek Meng Tong
Mr Lim Jim Koon
Mr Matthew Song Beng Tat
Mr Zhong Sheng Jian
Ms Florence Chek
Ms Zhou Mei
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Weng Hock Hardware Pte Ltd
Wong's Plastic Surgery Centre
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

ComfortDelGro Corporation Ltd
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Steven Looy
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Sia Huat Pte Ltd
The Hokkien Foundation
UOL Property Investments Pte Ltd

S\$2000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lai Kok Seng Eric
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Khosland Management Pte Ltd
Mr Eric Lai Kok Seng
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Charles Kon Kam King
Mr Matthew Teng
Mr Tan Kok Huan
Mr Teo Ee Jun
Ms Foo Wah Jong
Ms Ling Yu Fei
RSM Ethos Pte Ltd

Sponsorships-in-kind 2013-2014

10AM Communications Pte Ltd
FLP Yomiko Singapore Pte Ltd
Hong Xing Audio Video Production
Huilin Trading
MMK Engineering Services Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Ritz-Carlton Millenia Singapore
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

行政部

Administration Team

管理	MANAGEMENT
行政总监	Executive Director
何偉山	Ho Wee San, Terence
高级经理(会场与制作)	Senior Manager (Venue & Concert Production)
戴國光	Tai Kwok Kong, Dominic
高级经理(企业管理)	Senior Manager (Corporate Services)
张美兰	Teo Bee Lan
经理(财务与会计)	Manager (Finance & Accounts Management)
谢慧儿	Chay Wai Ee, Jacelyn
经理(艺术行政)	Manager (Artistic Administration)
陈雯音	Chin Woon Ying
经理(业务拓展)	Manager (Business Development)
符克勤	Foo Keh Chyn, Micky
经理(音乐事务与资料管理)	Manager (Artistic Affairs & Resource Services)
罗美云	Loh Mee Joon
助理经理(行销传播)	Assistant Manager (Marketing Communications)
許美玲	Koh Mui Leng
行政	ADMINISTRATION
执行员	Executive
陈琍敏	Tan Li Min, Michelle
助理	Assistant
黄芝燕	Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务	ARTISTIC AFFAIRS
执行员	Executive
张淑蓉	Teo Shu Rong
助理	Assistant
杨捷恩	Yew Jie En
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	Senior Executive
林芬妮	Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督	Stage Manager
李雋城	Lee Chun Seng
技术经理	Technical Manager
戴瑶综	Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督	Assistant Stage Manager
李光杰	Lee Kwang Kiat
舞台助理	Production Assistant
俞祥兴	Joo Siang Heng
李龙辉	Lee Leng Hwee
黄呈发	Ng Teng Huat, Anthony
陈泓佑	Tan Hong You, Benson
技师(音响与灯光)	Technician (Sound & Lighting)
刘会山	Lau Hui San, Vincent
梁南运	Neo Nam Woon, Paul

教育与扩展	EDUCATION & OUTREACH
执行员	Executive
林思敏	Lim Simin, Joanna
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	Senior Executive
黄秀玲	Wong Siew Ling
助理	Assistant
尉颖	Wei Ying
人力资源	HUMAN RESOURCE
执行员	Executive
彭勤炜	Pang Qin Wei
高级助理(乐团事务)	Senior Assistant (Orchestra Affairs)
林宛颖	Lim Wan Ying
助理	Assistant
庄诗韵	Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员	Executive
卓玮琳	Toh Wei Lin
蔡凉馨	Toi Liang Shing
助理	Assistant
高诗卉	Gao Shihui
票务助理	Box Office Assistant
周冠娣	Chow Koon Thai
采购部	PROCUREMENT
助理	Assistant
白云妮	Peck Yin Ni, Jessica
资料业务	RESOURCE SERVICES
高级执行员	Senior Executive
林敏仪	Lum Mun Ee
执行员	Executive
施天婵	Shi Tian Chan
乐谱管理	Librarian (Music Score)
许荔方	Koh Li Hwang
实习生	Intern
陈思惠	Tan Si Hui
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员	Executive
张傑凱	Teo Jie Kai, Gerald
高级建筑维修员	Senior Building Specialist
杨汉强	Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
助理	Assistant
辜永成	Koh Yong Cheng, Keith

指挥工作坊

Conducting Workshop 2015



主讲/指导 Speaker/Mentor:
葉聰 Tsung Yeh

日期 Date:
11月30日-12月3日 (星期一至星期四)
30 November to 3 December (Monday to Thursday)

地点 Venue:
新加坡大会堂 Singapore Conference Hall

报名截止日期 Registration Closing Date:
9月15日 (学员),
10月30日 (旁听者)
15 September (For Participants),
30 October (For Observers)

请点击 www.sco.com.sg/conducting-workshop-2015
下载报名表格与了解更多详情。
For registration and more information,
please visit: www.sco.com.sg/conducting-workshop-2015

联络人 Contact person:
林宛颖 Ms Lim Wan Ying
电话 Tel: (65) 6557 4036 传真 Fax: (65) 6557 2756
电邮 Email: wylim@sco.com.sg

SCO
新加坡华乐团

22 八月 August 2015
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

一曲难忘 II Unforgettable Tunes II

新世纪音乐会序曲 唐建平依照《金蛇狂舞》编曲
Overture for the New Century Tang Jian Ping
(based on the piece Dancing of Golden Snake)

长城随想曲 刘文金
The Great Wall Capriccio Liu Wen Jin

月儿高 古曲、彭修文编曲
The Moon on High Ancient tune, arranged by Peng Xiu Wen

云想·花想 王丹红
Thoughts of Clouds and Flowers Wang Dan Hong

第二二胡狂想曲 王建民
Second Erhu Rhapsody Wang Jian Min

故都风情 陈能济
Romance of Ancient Capital Xi'an Chen Ning-chi

将军令 古曲、顾冠仁改编
The General's Command Ancient tune, re-arranged by Gu Guan Ren



指挥: 倪恩辉
Conductor: Moses Gay



琵琶: 张颖
Pipa: Zhang Yin



二胡: 谭曼曼
Erhu: Tan Man Man

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (include SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45/\$30*, \$30/\$20*

*优惠价 (仅限学生、全职或退休人员、
55岁及以上乐龄人士)
*Concession (full time students, NSF and
senior citizens aged 55 years & above)

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

SCO Celebrates



www.sco.com.sg



www.sco.com.sg